EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2010.12.13
KOM(2010) 736 galutinis

2010/0356 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir jo laikino taikymo

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. PASIŪLYMO APLINKYBĖS

Remdamasi Tarybos suteiktu įgaliojimu[1], Europos Komisija derėjosi su San Tomė ir Prinsipės Demokratine Respublika dėl 2007 m. liepos 23 d. Europos bendrijos ir San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo protokolo[2], kurio galiojimo laikotarpis baigėsi 2010 m. gegužės 31 d., atnaujinimo. Pasibaigus deryboms 2010 m. liepos 15 d. buvo parafuotas naujas protokolas, apimantis 3 metų laikotarpį, prasidedantį tada, kai Taryba priims sprendimą dėl minėto protokolo pasirašymo Sąjungos vardu ir laikino taikymo.

Komisijos prašoma priimti šį pasiūlymą ir perduoti jį Tarybai.

2. KONSULTACIJŲ SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMO REZULTATAI

Apibrėždama savo derybinę poziciją, Komisija rėmėsi ir išorės ekspertų atlikto ex-post įvertinimo rezultatais.

Pagrindinis susitarimo protokolo tikslas – atsižvelgiant į esamą perviršį nustatyti Europos Sąjungos laivams siūlomas žvejybos galimybes ir nustatyti mokėtiną finansinį įnašą, kurio viena dalis numatyta už žvejybos teises, o kita – kaip parama sektoriui.

Protokolu siekiama įtvirtinti Europos Sąjungos ir San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos bendradarbiavimą, kad būtų sustiprinta 2006 m. sukurta partnerystės sistema žuvininkystės srityje, visų pirma prisidedant prie tausios žuvininkystės politikos plėtojimo ir žuvininkystės išteklių atsakingo naudojimo San Tomė žvejybos zonoje, atsižvelgiant į abiejų šalių interesus.

Naujasis protokolas atitinka abiejų šalių norą stiprinti partnerystę ir bendradarbiavimą žuvininkystės sektoriuje tam pasitelkiant esamas finansines priemones. Todėl reikia nepamiršti būtinybės sukurti tinkamą sistemą investicijoms plėtoti šiame sektoriuje ir smulkiosios žvejybos produktų vartojimui skatinti.

3. TEISINIAI PASIŪLYMO ELEMENTAI

Ši procedūra, susijusi su Tarybos sprendimu dėl protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, pasirašymo Europos Bendrijos vardu ir jo laikino taikymo, pradėta kartu su procedūromis, susijusiomis su:

---

[1] Sprendimas Nr. 8627/10, 2010 m. balandžio 21 d.

[2] OL L 205, 2007 8 7, p. 59.

- Tarybos sprendimu Europos Parlamentui pritariant sudaryti naująjį protokolą ir su

- Tarybos reglamentu dėl žvejybos galimybių skyrimo suinteresuotoms ES valstybėms narėms.

4. POVEIKIS BIUDŽETUI

Visas protokole numatyto finansinio įnašo dydis – 2 047 500 EUR visam laikotarpiui paskirstomas taip:

a) 7 000 t metinis orientacinis kiekis – 40-čiai laivų, tai atitinka 455 000 EUR per metus, ir

b) parama San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos žuvininkystės sektoriaus politikos plėtrai, sudaranti 227 500 EUR per metus. Tokia parama dera su nacionalinės žuvininkystės politikos tikslais.

5. PASIRENKAMIEJI ELEMENTAI

Žvejybos galimybės paskirstomos 28 tunų žvejybos seineriams ir 12 dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų. Vis dėlto, atsižvelgiant į išteklių būklės metinius vertinimus, šios žvejybos galimybės galės būti persvarstomos ir padidinamos ar sumažinamos; atitinkamai bus persvarstomas ir finansinio įnašo dydis.

2010/0356 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir jo laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnio 2 dalį kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą[3],

kadangi:

(1) Europos Sąjunga derėjosi su San Tomė ir Prinsipės Demokratine Respublika dėl 2007 m. liepos 23 d. žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo[4], kuriuo Europos Sąjungos laivams suteikiamos žvejybos galimybės vandenyse, į kuriuos San Tomė ir Prinsipės Demokratinė Respublika turi suverenias teises arba kurie priklauso jos jurisdikcijai žuvininkystės srityje, naujojo protokolo,

(2) Pasibaigus deryboms 2010 m. liepos 15 d. buvo parafuotas naujas protokolas,

(3) Ankstesnio susitarimo protokolas baigė galioti 2010 m. gegužės 31 d.

(4) Reikėtų, kad naujasis susitarimo protokolas būtų pasirašytas Sąjungos vardu,

(5) Kad būtų užtikrintas Europos laivų žvejybos veiklos tęstinumas, būtina, kad naujasis protokolas būtų taikomas kuo greičiau,

(6) Europos Sąjunga suinteresuota patvirtinti laikiną šio naujojo protokolo taikymą.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sąjungos vardu leidžiama pasirašyti susitarimo protokolą, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos žuvininkystės sektoriaus

[3] OL C, ..., p ....
[4] 2007 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 894/2007, OL L 205, 2007 8 7.

partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, kuriems suteikiama teisė pasirašyti Europos Sąjungą įpareigojantį laikino taikymo susitarimą.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo dieną. Jis skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis sprendimas yra skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje [data]

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

Protokolas

kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir San Tomė ir Prinsipės Demokratinės Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas

1 straipsnis
Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės

1. Europos Sąjungos laivams 3 metų laikotarpiui pagal žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 5 straipsnį suteiktos žvejybos galimybės nustatomos taip:

   Labai migruojančių žuvų rūšys (1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos 1 priede išvardytos rūšys).

   – tunų žvejybos seineriai: 28 laivai

   – dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai: 12 laivų.

2. 1 dalis yra taikoma, atsižvelgiant į šio protokolo 5, 6, 8 ir 9 straipsnių nuostatas.

2 straipsnis
Finansinis įnašas ir mokėjimo tvarka

1. Žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 7 straipsnyje nustatytas finansinis įnašas 1 straipsnyje nurodytam laikotarpiui yra 2 047 500 EUR.

2. Finansinis įnašas apima:

   (a) 455 000 EUR metinę sumą už galimybę žvejoti San Tomė ir Prinsipės IEZ, atitinkančią 7 000 t metinį orientacinį kiekį ir

   (b) 227 500 EUR metinę specialią sumą, skirtą San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės politikai remti ir įgyvendinti.

3. 1 dalis yra taikoma, atsižvelgiant į šio protokolo 3, 4, 5, 8 ir 9 straipsnių ir žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 12 ir 13 straipsnių nuostatas.

4. 1 dalyje numatytą metinį įnašą Europos Sąjunga moka po 682 500 EUR per metus šio protokolo taikymo laikotarpiu, tai atitinka 2 dalies a ir b punktuose numatytų metinių įnašų sumą.

5. Jei Europos Sąjungos laivų San Tomė ir Prinsipės vandenyse sužvejotas bendras kiekis viršija 7 000 t kiekį per metus, visas metinis finansinis įnašas yra didinamas 65 EUR už kiekvieną papildomą sužvejotą toną. Tačiau metinis Europos Sąjungos mokamo finansinio įnašo dydis negali būti daugiau nei dvigubai didesnis už 2 dalies a punkte nurodytą sumą. Jei Europos Sąjungos laivų sužvejotas bendras kiekis viršija kiekį, atitinkantį dvigubą bendrą metinę sumą, suma, mokėtina už kiekį, kuriuo viršijama ši riba, išmokama kitais metais.

6. Pirmaisiais metais mokėjimas atliekamas ne vėliau kaip praėjus šešiasdešimčiai (60) dienų po 14 straipsnyje nurodytos protokolo įsigaliojimo datos, o vėlesniais metais – ne vėliau kaip protokolo įsigaliojimo datą.

7. 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo paskirstymas yra išskirtinė San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijų kompetencija.

8. Visas šio protokolo šio straipsnio 1 dalyje nurodytas finansinis įnašas turi būti pervedamas į valstybinio iždo sąskaitą San Tomė ir Prinsipės centriniame banke.

3 straipsnis
Atsakingos ir tausios žuvininkystės skatinimas San Tomė ir Prinsipės vandenyse

1. Ne vėliau kaip praėjus trims (3) mėnesiams po šio protokolo įsigaliojimo, žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatytame jungtiniame komitete šalys susitaria dėl daugiametės sektoriaus programos ir jos taikymo taisyklių, ypač dėl:

   (a) metinių ir daugiamečių gairių, kuriomis remiantis bus naudojamas 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatytas finansinis įnašas.

   (b) metinių ir daugiamečių tikslų, kuriuos įgyvendinant palaipsniui būtų įdiegta tausi ir atsakinga žuvininkystė, atsižvelgiant į San Tomė ir Prinsipės nacionalinės žuvininkystės ir kitų sričių politikos, susijusios arba įtakojančios tausios ir atsakingos žuvininkystės įdiegimą, prioritetus;

   (c) kasmetinio rezultatų vertinimo kriterijų ir tvarkos.

2. Visus daugiametės sektoriaus programos pakeitimus šalys turi patvirtinti jungtiniame komitete.

3. Kiekvienais metais San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijos nusprendžia, ar prie 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo reikia skirti papildomą sumą daugiametei sektoriaus programai įgyvendinti. Apie tokį skyrimą Europos Sąjungai pranešama ne vėliau kaip likus dviems 2 mėnesiams iki šio protokolo įsigaliojimo datos sukakties.

4. Abi šalys kasmet įvertina daugiametės sektoriaus programos įgyvendinimo rezultatus. Jei po tokio vertinimo paaiškėja, kad nepatenkinamai įgyvendinami tikslai, kuriems įgyvendinti tiesiogiai naudojamas šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatytas finansinis įnašas, Europos Komisija pasilieka teisę sumažinti šią finansinio įnašo dalį, kad programai įgyvendinti skirta suma atitiktų rezultatus.

4 straipsnis
Mokslinis bendradarbiavimas siekiant atsakingos žuvininkystės

1. Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žuvininkystę San Tomė ir Prinsipės vandenyse, remdamosi tuose vandenyse žvejojančių įvairių laivynų laivų nediskriminavimo principu.

2. Šio protokolo galiojimo laikotarpiu Europos Sąjunga ir San Tomė ir Prinsipė įsipareigoja bendradarbiauti stebint žuvininkystės išteklių būklę San Tomė ir Prinsipės žvejybos zonoje.

3. Abi šalys laikosi Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (TATAK) rekomendacijų dėl atsakingo žvejybos rajonų valdymo.

4. Pagal žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 4 straipsnį, remdamosi TATAK priimtomis rekomendacijomis ir rezoliucijomis ir atsižvelgdamos į geriausias turimas mokslines išvadas, šalys tariasi žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatyto jungtinio komiteto posėdyje ir priima žuvininkystės išteklių, kuriems taikomas šis protokolas, turinčių įtakos Europos Sąjungos laivų veiklai, tausaus naudojimo priemones.

5 straipsnis
Žvejybos galimybių pakoregavimas bendru sutarimu

1. 1 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės gali būti koreguojamos bendru sutarimu, jei TATAK rekomendacijose ir rezoliucijose patvirtinama, kad po tokio koregavimo ir toliau bus užtikrintas tausus San Tomė ir Prinsipės šiame protokole numatytų žuvininkystės išteklių valdymas. Tokiu atveju, proporcingai ir *pro rata temporis* pakoreguojamas 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatytas finansinis įnašas. Tačiau bendra Europos Sąjungos mokamo finansinio įnašo suma negali viršyti 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytos sumos daugiau nei dvigubai.

6 straipsnis
Naujos žvejybos galimybės

1. Jei Europos Sąjungos laivai yra suinteresuoti 1 straipsnyje nenurodyta žvejybos veikla, tokios veiklos leidimą San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijos išduoda tik po šalių tarpusavio konsultacijų. Tokias atvejais šalys susitaria dėl naujoms žvejybos galimybėms taikytinų sąlygų ir, jei reikia, padaro protokolo ir jo priedo pakeitimus.

7 straipsnis
Žvejybos veiklos vykdymo sąlygos. Išimties sąlyga

1. Nepažeidžiant susitarimo 6 straipsnio, su Europos Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantys laivai žvejybos veiklą San Tomė ir Prinsipės vandenyse gali vykdyti tik turėdami žvejybos leidimą, išduotą pagal šį protokolą ir jo priede nurodytas sąlygas.

8 straipsnis
Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir persvarstymas

1. 2 straipsnio 2 dalies a ir b punktuose numatytas finansinis įnašas gali būti persvarstytas arba jo mokėjimas sustabdytas, jei susidaro viena ar kelios toliau išvardytos aplinkybės:

   (a) žvejybos veiklai San Tomė ir Prinsipės IEZ vandenyse trukdo neįprastos aplinkybės, apibrėžtos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 2h straipsnyje;

   (b) jei smarkiai pakinta politinės gairės, sąlygojusios šio protokolo sudarymą, viena iš šalių paprašo peržiūrėti jo nuostatas ir, jei reikia, jas pakeisti;

   (c) Europos Sąjunga konstatuoja, kad San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijos pažeidė esminius ir pamatinius žmogaus teisių principus, kaip numatyta Kotonu susitarimo 9 straipsnyje.

2. Europos Sąjunga pasilieka teisę iš dalies ar visiškai sustabdyti šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei:

   (a) jungtiniam komitetui atlikus įvertinimą, gauti rezultatai neatitinka programavimo tikslų;

(b) šis finansinis įnašas nepanaudojamas.

3. Bendru šalių sutarimu finansinis įnašas vėl pradedamas mokėti, kai tik atstatoma ankstesnė prieš 1 dalyje numatytus įvykius buvusi padėtis, ir (arba) kai 2 dalyje minėti finansinio įgyvendinimo rezultatai tai pateisina.

9 straipsnis
Protokolo įgyvendinimo sustabdymas

1. Šio protokolo įgyvendinimas gali būti sustabdytas vienos iš šalių iniciatyva, jei susidaro viena ar kelios toliau išvardytos aplinkybės:

(a) žvejybos veiklai San Tomė ir Prinsipės IEZ vandenyse trukdo neįprastos aplinkybės, apibrėžtos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 2h straipsnyje;

(b) jei smarkiai pakinta politinės gairės, sąlygojusios šio protokolo sudarymą, viena iš šalių paprašo peržiūrėti jo nuostatas ir, jei reikia, jas pakeisti;

(c) viena iš šalių konstatuoja, kad buvo pažeisti esminiai ir pamatiniai žmogaus teisių principai, kaip numatyta Kotonu susitarimo 9 straipsnyje;

(d) Europos Sąjunga neatlieka 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo mokėjimo dėl kitų priežasčių nei išvardytosios šio protokolo 8 straipsnyje;

(e) į laivus, kuriems šis protokolas taikomas, neįlaipinami San Tomė ir Prinsipės stebėtojai, kaip nustatyta I priedo V skyriuje;

(f) interpretuojant šį protokolą, kyla šalių ginčas;

(g) viena iš šalių nesilaiko šio protokolo, priedo ir priedėlių nuostatų.

2. Protokolo įgyvendinimas gali būti sustabdytas vienos iš šalių iniciatyva, jei tarp šalių kilusio ginčo nepavyko išspręsti jungtiniame komitete vykusiose konsultacijose.

3. Norėdama sustabdyti protokolo taikymą, suinteresuotoji šalis raštu praneša apie savo ketinimą ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki dienos, kurią šis sustabdymas turėtų įsigalioti.

4. Protokolo galiojimo sustabdymo atveju šalys toliau tariasi dėl draugiško iškilusio ginčo sprendimo. Kai toks sprendimas randamas, protokolas vėl pradedamas taikyti, o finansinio įnašo suma sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, priklausomai nuo protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

10 straipsnis
Taikomos nacionalinės teisės nuostatos

1. San Tomė ir Prinsipės vandenyse veiklą vykdantiems Europos Sąjungos žvejybos laivams yra taikomos San Tomė ir Prinsipėje galiojančios teisės nuostatos, nebent žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime arba šiame protokole, jo priede ir priedėliuose yra numatyta kitaip.

2. San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijos Europos Komisijai praneša apie visus su žuvininkystės sektoriumi susijusius teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus.

3. Europos Komisija San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijoms praneša apie visus su Europos Sąjungos tolimojo plaukiojimo žvejybos laivyno žvejybos veikla susijusius teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus.

11 straipsnis
Trukmė

Šis protokolas ir jo priedas taikomi trejus metus nuo laikino taikymo dienos, kaip numatyta 13 ir 14 straipsniuose, nebent jie denonsuojami pagal 12 straipsnį.

12 straipsnis
Denonsavimas

1. Norėdama denonsuoti šį protokolą, atitinkama šalis apie savo ketinimą kitai šaliai praneša raštu likus ne mažiau kaip šešiems (6) mėnesiams iki numatytos denonsavimo įsigaliojimo dienos.

2. Po ankstesnėje dalyje numatyto pranešimo išsiuntimo šalys pradeda konsultacijas.

13 straipsnis
Laikinas taikymas

Šis protokolas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

14 straipsnis
Įsigaliojimas

1. Šis protokolas ir jo priedas įsigalioja nuo šalių pranešimo viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų baigimą dienos.

PRIEDAS

EUROPOS SĄJUNGOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLOS SAN TOMĖ IR PRINSIPĖS ŽVEJYBOS ZONOJE SĄLYGOS

I SKYRIUS. ŽVEJYBOS LEIDIMŲ PARAIŠKŲ TEIKIMO IR ŽVEJYBOS LEIDIMŲ IŠDAVIMO FORMALUMAI

1 skirsnis
Žvejybos leidimų išdavimas

1. Žvejybos San Tomė ir Prinsipės vandenyse leidimus (žvejybos licencijas) gali gauti tik reikalavimus atitinkantys laivai.

2. Laivas atitinka reikalavimus, jei laivo savininkui, jo kapitonui arba pačiam laivui nėra uždrausta žvejybos veikla San Tomė ir Prinsipėje. Jie negali būti padarę San Tomė ir Prinsipės administracinės tvarkos pažeidimų, t. y. turi būti įvykdę visus ankstesnius įsipareigojimus, susijusius su San Tomė ir Prinsipėje pagal su Europos Sąjunga sudarytus žvejybos susitarimus vykdoma žvejybos veikla. Be to, jie turi atitikti Reglamento Nr. (EB) 1006/2008[5] nuostatas dėl žvejybos leidimų.

3. Europos Sąjungos laivui, norinčiam gauti žvejybos leidimą, turi atstovauti San Tomė ir Prinsipėje reziduojantis agentas. Atstovo pavardė ir adresas nurodomi žvejybos leidimo paraiškoje.

4. Europos Sąjungos kompetentingos institucijos San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerijai pateikia (elektroniniu būdu) paraiškas dėl kiekvieno laivo, pageidaujančio žvejoti pagal žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimą, ne vėliau kaip prieš penkiolika (15) darbo dienų nuo prašomos leidimo galiojimo pradžios dienos. Jei jungtiniame komitete nenutariama kitaip, šio priedo įgyvendinimo tikslais Europos Sąjungos kompetentinga institucija laikoma Europos Sąjungos delegacija Gabone.

5. Žuvininkystės ministerijai pateikiamos paraiškos yra parengiamos pagal I priedėlyje pateikiamus formos modelius. San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijos imasi visų reikiamų priemonių, kad su žvejybos leidimo paraiška susiję duomenys būtų tvarkomi konfidencialiai. Tokie duomenys bus naudojami tik įgyvendinant žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimą.

6. Prie žvejybos leidimo paraiškos pridedami tokie dokumentai:

   - dokumentas, patvirtinantis nustatyto dydžio avanso sumokėjimą už leidimo galiojimo laikotarpį;

   - kiti dokumentai arba pažymėjimai, kurių reikalaujama remiantis specialiomis nuostatomis, pagal šį protokolą taikytinomis atitinkamo tipo laivams.

7. Mokestis yra pervedamas į San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijų nurodytą sąskaitą, kaip nurodyta šio protokolo 2 straipsnio 8 dalyje.

---

[5] OL L 286, 2008 10 29, p. 33.

8. Į šį mokestį įskaitomi visi nacionaliniai ir vietos mokesčiai išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius.

9. Žvejybos leidimus visiems laivams San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerija per 15 darbo dienų nuo tos dienos, kai gauna visus 6 punkte nurodytus dokumentus, perduoda laivų savininkams arba jų atstovams per Europos Sąjungos delegaciją Gabone.

10. Jei žvejybos leidimo pasirašymo metu Europos Sąjungos delegacijos tarnybos nedirba, leidimas gali būti perduodamas tiesiogiai laivo agentui, o jo kopija nusiunčiama delegacijai.

11. Žvejybos leidimas išduodamas konkrečiam laivui ir negali būti perleidžiamas.

12. Tačiau Europos Sąjungai paprašius ir esant įrodytam *force majeure* atvejui vieno laivo leidimas pakeičiamas nauju kitam tokios pačios kategorijos laivui, kaip nurodyta protokolo 1 straipsnyje, skirtu leidimu nemokant naujo mokesčio. Tokiu atveju sužvejotas kiekis, norint nustatyti galimą papildomą mokėjimą, bus apskaičiuojamas sudedant abiejų laivų sužvejotą kiekį.

13. Keičiamo laivo savininkas arba jo atstovas per Europos Sąjungos delegaciją Gabone panaikintą žvejybos leidimą grąžina San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerijai.

14. Naujas žvejybos leidimas įsigalioja tą dieną, kai San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerijai grąžinamas panaikintas leidimas. Europos Sąjungos delegacijai Gabone pranešama apie žvejybos leidimo perleidimą.

15. Žvejybos leidimas visą laiką turi būti laikomas laive.

2 skirsnis
Su žvejybos leidimais susijusios sąlygos. Mokesčiai ir avansai

1. Žvejybos leidimai galioja vienerius metus.

2. Tunų žvejybos seineriams ir dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams yra nustatytas 35 EUR mokestis už San Tomė ir Prinsipės žvejybos zonoje sužvejotą vieną žuvų toną.

3. Leidimai išduodami, kai kompetentingoms nacionalinėms institucijoms pervedami tokie fiksuoto dydžio mokesčiai:

   - 6 125 EUR suma už kiekvieną tunų žvejybos seinerį, lygi mokėtiniems mokesčiams už 175 t per metus sužvejotų žuvų;

   - 2 275 EUR suma už kiekvieną dreifinėmis ūdomis žvejojantį laivą, lygi mokėtiniems mokesčiams už 65 t per metus sužvejotų žuvų.

4. Ataskaitą už „n“ metus Europos Komisija (Europos Sąjungos delegacija Gabone) sudaro ne vėliau kaip per šešiasdešimt (60) dienų po protokolo įsigaliojimo datos sukakties „n+1“ metais, remdamasi laivų savininkų parengtomis ir mokslo institutų, įgaliotų tikrinti valstybių narių sužvejoto žuvų kiekio duomenis (IRD – *Institut de Recherche pour le Développement*, IEO – *Instituto Español de Oceanografia*, IPIMAR – *Instituto de Investigação das Pescas e do Mar*), patvirtintomis sužvejotų žuvų kiekio deklaracijomis.

5. Ši ataskaita tuo pačiu metu pateikiama San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerijai ir laivų savininkams.

6. Galimą papildomą mokesčio sumą (už sužvejotą kiekį, viršijantį 175 t tunų žvejybos seineriams ir 65 t dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams) laivų savininkai San Tomė ir Prinsipės kompetentingoms nacionalinėms institucijoms į šio skyriaus 1 skirsnio 7 dalyje nuodytą sąskaitą perveda ne vėliau kaip per tris (3) mėnesius po protokolo įsigaliojimo datos sukakties „n+1“ metais, mokėdami 35 EUR už toną.

7. Tačiau jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už šio skirsnio 3 punkte nurodytą avanso sumą, laivo savininkui skirtumas negrąžinamas.

II SKYRIUS. ŽVEJYBOS ZONOS

1. Pagal šį protokolą San Tomė ir Prinsipės vandenyse žvejojantys Europos Sąjungos laivai – tunų žvejybos seineriai ir dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai – galės vykdyti žvejybos veiklą vandenyse, esančiuose ne arčiau kaip 12 jūrmylių atstumu nuo bazinių linijų.

2. San Tomė ir Prinsipės išskirtinės ekonominės zonos koordinatės nurodytos 3 priedėlyje.

3. Bet kokia žvejybos veikla draudžiama zonoje, kuri skirta bendram San Tomė ir Prinsipės bei Nigerijos naudojimui; zonos koordinatės pateiktos 3 priedėlyje.

III SKYRIUS. STEBĖJIMAS IR PRIEŽIŪRA

1 skirsnis
Sužvejoto kiekio registravimas

1. Visų laivų, kuriems pagal protokolą leidžiama žvejoti San Tomė ir Prinsipės vandenyse, kapitonai privalo San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerijai pranešti apie sužvejotą kiekį, kad būtų įmanoma tikrinti sužvejotą kiekį, kurį patvirtina moksliniai institutai taikant I skyriaus 2 skirsnio 5 punkte numatytą tvarką. Apie sužvejotą kiekį pranešama laikantis šių taisyklių:

   1.1. Sąjungos laivai, kuriems pagal šį protokolą leista žvejoti San Tomė ir Prinsipės vandenyse, kiekvieno išplaukimo San Tomė ir Prinsipės vandenyse metu kasdien privalo pildyti laivo žurnalą (2 priedėlis). Žurnalas pildomas ir tuomet, kai žuvų sužvejota nebuvo.

   1.2 Laivų kapitonai laivo žurnalo kopijas siunčia San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerijai ir I skyriaus 2 skirsnio 4 dalyje nurodytiems mokslo institutams.

2. Laikotarpiai, kuriais laivas nebuvo San Tomė ir Prinsipės vandenyse, pažymimi žurnale, įrašant „Ne San Tomė ir Prinsipės IEZ“.

3. Formos pildomos įskaitomai, jas pasirašo laivo kapitonas ar teisiškai įgaliotas jo atstovas.

4. Jei laivas nesilaiko šio skyriaus nuostatų, San Tomė ir Prinsipės Vyriausybė sustabdys jo žvejybos leidimo galiojimą, kol bus atlikti formalumai, ir laivo savininkui skirs San Tomė ir Prinsipės galiojančiais teisės aktais nustatytą baudą. Apie tai nedelsiant pranešama Europos Komisijai ir laivo vėliavos valstybei.

5. Deklaracijose pateikiamas kiekvieno reiso metu laivo sužvejotas kiekis. Deklaracijos elektroniniu būdu pateikiamos San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerijai (nusiunčiant kopiją Europos Komisijai) po kiekvieno reiso ir visada – prieš laivui išplaukiant iš San Tomė ir Prinsipės vandenų. Abu informacijos gavėjai laivui nedelsdami elektroniniu būdu išsiunčia gavimo patvirtinimą, o taip pat nusiunčia patvirtinimo kopijas vienas kitam.

6. Per žvejybos leidimo galiojimo metus pagal šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 1 punktą persiųstų deklaracijų popieriniai originalai San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerijai perduodami per 45 dienas nuo paskutinio minėto periodo žvejybos reiso. Tuo pat metu Europos Komisijai išsiunčiamos jų popierinės kopijos.

7. Abi šalys įsipareigoja sukurti veikiančią tik elektroniniais visų duomenų mainais pagrįstą kiekio deklaravimo sistemą: todėl abi šalys turi numatyti, kad popierinė kiekio deklaravimo versija greitai bus pakeista elektroninio formato versija.

8. Jei įvedus elektroninę sužvejoto kiekio deklaravimo sistemą ji sugestų, sužvejotas kiekis bus deklaruojamas remiantis 5 ir 6 dalimis tol, kol gedimas bus pašalintas.

2 skirsnis
Pranešimų apie sužvejotą kiekį perdavimas. Įplaukimas į San Tomė ir Prinsipės vandenis ir išplaukimas iš jų

1. Europos Sąjungos laivo, kuriam pagal šį protokolą leista žvejoti San Tomė ir Prinsipės vandenyse, reiso trukmė šiame priede yra apibrėžiama taip:

   - laikotarpis nuo laivo įplaukimo į San Tomė ir Prinsipės žvejybos zoną iki išplaukimo iš jos;

   - arba laikotarpis nuo laivo įplaukimo į San Tomė ir Prinsipės žvejybos zoną iki perkrovimo, atliekamo San Tomė ir Prinsipės vandenyse;

   - arba laikotarpis nuo įplaukimo į San Tomė ir Prinsipės vandenis iki žuvų iškrovimo San Tomė ir Prinsipėje.

2. Pagal šį protokolą San Tomė ir Prinsipės vandenyse žvejojantys Europos Sąjungos laivai San Tomė ir Prinsipės kompetentingoms institucijoms ne vėliau kaip prieš tris valandas praneša apie ketinimą įplaukti į San Tomė ir Prinsipės vandenis ar išplaukti iš jų.

3. Pranešdami apie ketinimą įplaukti į San Tomė ir Prinsipės IEZ ar išplaukti iš jos laivai taip pat praneša savo poziciją ir koks yra sužvejotų žuvų kiekis laive nepažeidžiant 2 skirsnio nuostatų. Šie nustatytą formą naudojant parengti pranešimai siunčiami e. paštu arba faksu 4 priedėlyje nurodytais adresais. Tačiau San Tomė ir Prinsipės kompetentingos institucijos nuo šios prievolės gali atleisti dreifinėmis ūdomis žvejojančius laivus, kuriuose nėra minėtos techninės įrangos pranešimams siųsti ir leisti jiems perduoti duomenis naudojant radijo ryšį. Šie pranešimai siunčiami pageidautina e. paštu (dpescas1@cstome.net), arba faksu (++ 239 2222 828); jei neįmanoma siųsti e. paštu ar faksu – perduodami per radiją (dažnis: nuo 8 val. iki 10 val. – 12.00 Hz, nuo 14 val. iki 17 val. – 8.634 Hz).

4. Žvejybos operacijų vykdymas apie tai nepranešus San Tomė ir Prinsipės kompetentingai institucijai yra toks pat pažeidimas, kaip žvejyba be žvejybos leidimo; taikomos nacionaliniuose įstatymuose numatytos sankcijos.

5. Išduodant žvejybos leidimą, laivams taip pat pateikiamas e. pašto adresas, fakso ir telefono numeriai ir radijo dažniai.

3 skirsnis
Perkrovimai

1 Pagal šį protokolą San Tomė ir Prinsipės vandenyse žvejojantys Europos Sąjungos laivai perkraunantys sužvejotas žuvis San Tomė ir Prinsipės vandenyse, privalo tai atlikti San Tomė ir Prinsipės uostų akvatorijose.

1.1. Tokių laivų savininkai ne vėliau kaip prieš 24 valandas turi San Tomė ir Prinsipės kompetentingoms institucijoms pateikti tokią informaciją:

– perkrovime dalyvaujančių žvejybos laivų pavadinimus;

– krovininio laivo pavadinimą;

– perkraunamų rūšių (atskirai kiekvienos rūšies) kiekį tonomis, nurodant sužvejojimo vietą;

– perkrovimo dieną;

– perkrauto krovinio gavėją.

2. Perkrauti leidžiama tik šiose vietovėse: *Fernão Dias, Neves, Ana Chaves*.

3. Perkrovimas laikomas laivo išplaukimu iš San Tomė ir Prinsipės vandenų. Todėl laivai San Tomė ir Prinsipės kompetentingoms institucijoms turi pateikti sužvejoto kiekio deklaracijas ir pranešti apie savo ketinimus tęsti žvejybą San Tomė ir Prinsipės vandenyse arba ketinimus iš jų išplaukti.

4. Prieš tai išdėstytuose punktuose nenumatytos perkrovimo operacijos San Tomė ir Prinsipės vandenyse yra draudžiamos. Pažeidus šias nuostatas taikomos galiojančiuose San Tomė ir Prinsipės teisės aktuose numatytos nuobaudos.

4 skirsnis
Palydovinė kontrolė

Pagal šį protokolą žvejojantys Europos Sąjungos laivai taip pat stebimi naudojant palydovinę kontrolės sistemą, be diskriminacijos ir remiantis toliau pateiktomis nuostatomis:

1. Kad būtų galima vykdyti palydovinę kontrolę, laivų savininkų atstovams ar agentams bei vėliavos valstybių kontrolės centrams San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijos perduoda San Tomė ir Prinsipės žvejybos zonos ribų geografines koordinates.

2. Remdamosi 4 priedėlyje pateikta forma, šalys pasikeis informacija apie https adresus ir keitimosi informacija tarp kontrolės centrų elektroniniu būdu specifikacijas, laikantis 4 ir 6 punktuose nustatytų sąlygų. Į šią informaciją turi būti įtraukta, kiek tai įmanoma, pavardės, telefonų, teleksų ir faksų numeriai bei elektroninio pašto adresai, kuriuos kontrolės centrai gali naudoti keisdamiesi bendra informacija.

3. Laivo buvimo koordinatės yra nustatomos su ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliaujamuoju intervalu.

4. Jei pagal šį protokolą San Tomė ir Prinsipės vandenyse veikiantis Europos Sąjungos laivas, kuriam pagal ES teisę yra taikoma stebėsena naudojant palydovų sistemą, įplaukia į San Tomė ir Prinsipės žvejybos zoną, valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centras nedelsdamas perduoda reguliarias (ne rečiau kaip kas 2 valandas) ataskaitas apie jo buvimo vietą San Tomė ir Prinsipės žvejybos stebėsenos centrui. Pranešimai yra identifikuojami kaip laivo buvimo vietos ataskaitos.

5. 4 punkte minimi pranešimai yra perduodami elektroniniu būdu naudojant https formatą, nepridedant papildomų protokolų. Šie pranešimai pateikiami realiu laiku, laikantis 4 priedėlio lentelėje nurodyto formato.

5.1 Laivams draudžiama išjungti palydovinės kontrolės įtaisą, kai jie yra San Tomė ir Prinsipės vandenyse.

6. Jei kyla techninių trukdžių arba įvyksta žvejybos laive esančios stebėsenai naudojant palydovų sistemą skirtos įrangos gedimas, laivo kapitonas kuo greičiau perduoda informaciją, nustatytą 4 punkte, valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui. Tokiu atveju laivo buvimo vietos ataskaitas būtina siųsti kas 24 valandas, kol laivas yra San Tomė ir Prinsipės vandenyse.

6.1 Į šią bendrą laivo buvimo vietos ataskaitą įtraukiamos kasvalandinės pozicijos, užregistruotos laivo kapitono per tas 24 valandas.

6.2 Valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centras arba pats laivas nedelsdamas nusiunčia šią informaciją į San Tomė ir Prinsipės žvejybos stebėsenos centrą.

6.3 Esant reikalui ar neaiškumams San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijos valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centro gali paprašyti papildomos informacijos apie konkretų laivą.

7. Sugedusi įranga yra suremontuojama arba pakeičiama, kai tik laivas grįžta iš žvejybos reiso, bet kokiu atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį. Pasibaigus šiam terminui laivas nebeturi teisės išplaukti į naują žvejybos reisą nesuremontavęs arba nepakeitęs įrangos.

8. Stebėsenos naudojant palydovų sistemą įrangos sudedamosios dalys ir programinė įranga turi būti apsaugotos nuo falsifikavimo, t. y. neturi būti įmanoma įvesti ar siųsti neteisingą buvimo vietą ar kitaip manipuliuoti duomenimis. Sistema turi būti visiškai automatinė ir veikti bet kuriuo metu, nepriklausomai nuo aplinkos sąlygų. Draudžiama stebėsenos naudojant palydovų sistemą įrangą sunaikinti, sugadinti, padaryti neveikiančią ar sukelti interferenciją.

8.1 Laivo kapitonas turi įsitikinti, kad:

- duomenys nėra pakeisti;

- prie įrenginio prijungtos antenos ar antenų niekas neužstoja;

- įrenginio maitinimas neišjungtas;

- įrenginys neiškeltas iš laivo ar tos vietos, kurioje jis buvo instaliuotas;

- apie bet kokį įrenginio pakeitimą būtų nedelsiant pranešta kompetentingai San Tomė ir Prinsipės institucijai.

8.2 Dėl bet kokio prieš tai išvardytų nuostatų pažeidimo laivui esant San Tomė ir Prinsipės vandenyse kapitonui ir laivo savininkui gali tekti atsakyti prieš San Tomė ir Prinsipės įstatymus ir teisės aktus.

9. Valstybių, su kurių vėliavoms plaukioja laivai, kontrolės centrai atlieka savo laivų judėjimo San Tomė ir Prinsipės vandenyse priežiūrą. Tais atvejais, kai laivų priežiūra nėra

vykdoma nustatytomis sąlygomis, apie tai nedelsiant informuojamas San Tomė ir Prinsipės žvejybos stebėsenos centras ir pradedama taikyti 6 punkte numatyta procedūra.

10. Valstybių, su kurių vėliavoms plaukioja laivai, kontrolės centrai ir San Tomė ir Prinsipės žvejybos stebėsenos centras bendradarbiauja, kad šios nuostatos būtų įgyvendintos. Jei San Tomė ir Prinsipės žvejybos stebėsenos centras nustato, kad valstybė, su kurios vėliava plaukioja laivas, neteikia 4 punkte nurodytos informacijos, kitai šaliai nedelsiant apie tai pranešama. Gavusi tokį pranešimą, pastaroji privalo per 24 val. atsakyti San Tomė ir Prinsipės žvejybos stebėsenos centrą, kodėl neteikiami pranešimai ir nurodyti pagrįstą terminą, nuo kurio bus vėl laikomasi nuostatų. Jei pasibaigus nurodytam terminui nuostatų laikytis nepradedama, abi šalys ginčą sprendžia raštu arba taip, kaip nurodyta 14 punkte.

11. Kitai šaliai pagal šias nuostatas perduoti stebėsenos duomenys skirti tik San Tomė ir Prinsipės institucijų atliekamai ES laivų, žvejojančių pagal žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimą, kontrolei ir stebėsenai. Šie duomenys jokiu būdu negali būti perduoti trečiosioms šalims.

12. Šalys susitaria gavusios prašymą keistis informacija apie stebėsenai naudojant palydovines sistemas skirtą įrangą, siekdamos patikrinti, kad visa įranga visiškai atitinka kitos šalies šių nuostatų tikslais keliamus reikalavimus.

13. Šalys susitaria persvarstyti šias nuostatas, kai tai bus reikalinga, ypač su laivais susijusių nesklandumų ar anomalijų atveju. Apie tokius atvejus San Tomė ir Prinsipės kompetentinga institucija vėliavos valstybei turi pranešti ne vėliau kaip likus 15 dienų iki persvarstymui skirto susirinkimo.

14. Iškilę ginčai dėl šių nuostatų išaiškinimo ar taikymo yra sprendžiami šalims konsultuojantis žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatytame jungtiniame komitete.

IV SKYRIUS. JŪREIVIŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ

1. Tunų žvejybos seinerių ir dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų savininkai įdarbina AKR šalių piliečius laikydamiesi toliau nurodytų sąlygų ir apribojimų:

   - per trečiosios šalies žvejybos zonoje vykdomą tunų žvejybos sezoną tunų žvejybos seineriuose ne mažiau kaip 20 % į laivą priimtų jūreivių turi būti iš San Tomė ir Prinsipės ar kitos AKR šalies;

   - per trečiosios šalies žvejybos zonoje vykdomą žvejybos sezoną dreifinėmis ūdomis žvejojančiuose laivuose ne mažiau kaip 20 % į laivą priimtų jūreivių turi būti iš San Tomė ir Prinsipės ar kitos AKR šalies.

2. Laivų savininkai stengiasi priimti papildomų San Tomė ir Prinsipės jūreivių.

3. Į savo laivus priimamus jūreivius laivų savininkai laisvai pasirenka iš tinkamų ir kvalifikuotų jūreivių sąrašo, kurį turi San Tomė ir Prinsipės agentai.

4. Laivo savininkas arba jo atstovas San Tomė ir Prinsipės kompetentingai institucijai praneša į atitinkamą laivą priimtų jūreivių pavardes, nurodydamas įrašą įgulos pareigybių sąraše.

5. Į Europos Sąjungos žvejybos laivus priimtiems jūreiviams be apribojimų taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) pagrindinių darbo principų ir teisių deklaracija.

Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas, galiojančiu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu ir diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.

6. San Tomė ir Prinsipės bei AKR šalių jūreivių darbo sutartys, kurių viena kopija perduodama darbo ministerijai, žuvininkystės ministerijai ir sutartis pasirašančioms šalims, sudaromos tarp laivo savininko atstovo(-ų) ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų ar jų atstovų. Šiomis sutartimis jūreiviams užtikrinamos skirtinos jiems taikomos remiantis galiojančiais įstatymais socialinės garantijos, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo atveju.

7. Atlyginimą šalių jūreiviams moka laivų savininkai. Atlyginimas nustatomas bendru laivų savininkų arba jų atstovų ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų arba atstovų sutarimu. Tačiau šalių jūreivių atlyginimo sąlygos negali būti blogesnės nei taikomos atitinkamų trečiųjų šalių laivų įguloms ir bet kokiu atveju ne blogesnės už TDO normas.

8. Visi Europos Sąjungos laivuose įdarbinti jūreiviai dieną prieš pasiūlytą jų priėmimo į laivą datą prisistato paskirto laivo kapitonui. Jei jūreivis neatvyksta numatytą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą, laivo savininkas savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą jūreivį į laivą.

9. Jei San Tomė ir Prinsipės ar AKR šalių jūreiviai į laivą nepriimami dėl priežasčių, nenurodytų pirmesnėje pastraipoje, atitinkamų laivų savininkai privalo už kiekvieną žvejybos reiso dieną San Tomė ir Prinsipės vandenyse ir už kiekvieną laivą sumokėti nustatytą 20 EUR dydžio sumą. Ši suma yra sumokama ne vėliau kaip iki šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 4 punkte nurodyto termino.

10. Šios lėšos yra skiriamos mokyti žvejybos AKR jūreivius ir yra pervedamos į San Tomė ir Prinsipės institucijų nurodytą sąskaitą.

V SKYRIUS. STEBĖTOJAI

1. ES laivai, kuriems pagal šį protokolą leista žvejoti San Tomė ir Prinsipės vandenyse, laikydamiesi toliau nurodytų sąlygų į laivą priima San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės ministerijos paskirtus stebėtojus:

   1.1 San Tomė ir Prinsipės valdžios institucijoms paprašius, į Europos Sąjungos laivus yra priimamas tų institucijų paskirtas stebėtojas, kurio užduotis – patikrinti San Tomė ir Prinsipės vandenyse sužvejotą žuvų kiekį.

   1.2 San Tomė ir Prinsipės kompetentinga institucija sudaro laivų, į kurios turi būti priimtas stebėtojas, sąrašą, o taip pat stebėtojų, kurie turi būti paskirti dirbti laivuose, sąrašą. Šie sąrašai nuolat atnaujinami. Sąrašai pateikiami Europos Komisijai, iš karto juos sudarius, o vėliau – kas tris mėnesius, jei jie atnaujinami.

   1.3 Atitinkamų laivų savininkams arba jų atstovams paskirto stebėtojo laive pavardę San Tomė ir Prinsipės kompetentinga institucija praneša išduodama žvejybos leidimą arba ne vėliau kaip iki planuojamo stebėtojo atvykimo į laivą likus 15 dienų.

2. Stebėtojas laive būna vieną reisą. Tačiau, San Tomė ir Prinsipės kompetentingoms institucijoms oficialiai paprašius, stebėtojas laive gali būti kelis žvejybos reisus, priklausomai nuo laivo planuojamos vidutinės žvejybos reiso trukmės. Kompetentingos institucijos tokį prašymą pateikia pranešdamos konkrečiame laive dirbti paskirto stebėtojo pavardę.

3. Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygas bendru sutarimu nustato laivo savininkas arba jo atstovas ir kompetentingos institucijos.

4. Stebėtojas į laivą įlaipinamas ir išlaipinamas laivo savininko pasirinktame uoste. Įlaipinama pirmo žvejybos reiso San Tomė ir Prinsipės vandenyse pradžioje, po to, kai yra praneštas paskirtų laivų sąrašas.

5. Atitinkami laivų savininkai per dvi savaites ir ne vėliau kaip prieš 10 dienų praneša apie paregionio uostus, kuriose stebėtojai bus įlaipinti į laivą ar išlaipinti iš jo bei atitinkamas datas.

6. Jei stebėtojas į laivą priimamas ne San Tomė ir Prinsipėje, stebėtojo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas. Jei laivas, kuriame yra stebėtojas, išplaukia iš San Tomė ir Prinsipės žvejybos zonos, imamasi visų būtinų priemonių, kad stebėtojas galėtų grįžti kuo greičiau, jo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas.

7. Jeigu stebėtojas į sutartą vietą neatvyksta per dvylika valandų nuo sutarto laiko, laivo savininkas atleidžiamas nuo įsipareigojimo priimti stebėtoją į laivą.

8. Su stebėtoju laive elgiamasi kaip su pareigūnu. Laivui vykdant veiklą San Tomė ir Prinsipės vandenyse, stebėtojas atlieka tokias užduotis:

   8.1 stebi laivo žvejybos veiklą,

   8.2 tikrina žvejybos operacijas vykdančio laivo buvimo vietą,

   8.3 registruoja naudojamus žvejybos įrankius,

   8.4 tikrina į laivo žurnalą įrašytus San Tomė ir Prinsipės vandenyse sužvejoto žuvų kiekio duomenis,

   8.5 tikrina antrinio laimikio procentinę dalį ir įvertina išmetamą pardavimui tinkamų žuvų kiekį,

   8.6 bet kuriuo tinkamu būdu savo kompetentingai įstaigai praneša žvejybos duomenis, įskaitant laive esančių pagrindinių žvejojamų rūšių žuvų ir papildomų žvejojamų rūšių žuvų kiekį.

9. Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti savo pareigas atliekančio stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.

10 Stebėtojui suteikiama visa reikalinga įranga pareigoms vykdyti. Kapitonas jam suteikia galimybę naudotis užduočių vykdymui reikalingomis ryšio priemonėmis, susipažinti su dokumentais, tiesiogiai susijusiais su laivo žvejybos veikla, įskaitant laivo žurnalą ir navigacijos knygą ir patekti į laivo dalis, būtinas, kad būtų lengviau atlikti užduotis.

11. Būdamas laive, stebėtojas:

   11.1 privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog dėl jo priėmimo į laivą sąlygų ir buvimo laive nenutrūktų žvejybos operacijos ir nebūtų trukdoma jų vykdyti,

   11.2 privalo tausoti laive esantį turtą ir įrangą, bei paisyti visų laivui priklausančių dokumentų konfidencialumo.

12. Pasibaigus stebėjimo laikui, prieš išvykdamas iš laivo stebėtojas parengia veiklos ataskaitą, kuri yra perduodama San Tomė ir Prinsipės kompetentingoms institucijoms, Europos Komisijai nusiunčiant jos kopiją. Ataskaitą jis pasirašo stebint kapitonui, kuris gali pridėti jo manymu naudingų pastabų, arba pasirūpinti, kad tokios pastabos būtų pridėtos, ir po jomis pasirašo. Stebėtojui išvykstant iš laivo, jo kapitonui yra įteikiama ataskaitos kopija.

13. Laivo savininkas savo sąskaita užtikrina stebėtojų apgyvendinimo ir maitinimo laive sąlygas, kurios atitinka pareigūnams taikomas sąlygas, atsižvelgiant į laivo galimybes.

14. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka San Tomė ir Prinsipė.

VI SKYRIUS. KONTROLĖ

Europos laivai turi laikytis TATAK nustatytų priemonių ir rekomendacijų dėl žvejybos įrangos, jos techninių specifikacijų ir kitų techninių priemonių, taikomų jų vykdomai žvejybos veiklai.

1. Laivų sąrašas

1.1. Europos Sąjunga reguliariai atnaujina jos turimą laivų, kuriems laikantis šio protokolo yra išduoti žvejybos leidimai (žvejybos licencijos), sąrašo projektą. Apie šį sąrašą, jį sudarius ir po kiekvieno atnaujinimo, yra pranešama už žvejybos kontrolę atsakingai San Tomė ir Prinsipės institucijai.

2. Kontrolės procedūros

2.1 Europos Sąjungos laivų, kuriems leista žvejoti San Tomė ir Prinsipės vandenyse ir kurie juose žvejoja, kapitonai sudaro galimybę ir padeda San Tomė ir Prinsipės pareigūnams, įgaliotiems atlikti žvejybos veiklos patikrinimus ir kontrolę, patekti į laivą ir atlikti savo užduotis.

2.2. Pareigūnai laive praleidžia ne daugiau laiko nei yra būtina užduotims atlikti.

2.3. Atlikus patikrinimą ir kontrolę laivo kapitonui ir Europos Sąjungos delegacijai Gabone pateikiama patikrinimo ataskaitos kopija.

2.4. Siekiant palengvinti saugias patikrinimų procedūras ir tuo pačiu nepažeisti San Tomė ir Prinsipės įstatymų, laivo kontrolė turi būti vykdoma taip, kad patikrinimų platformos ir inspektoriai būtų traktuojami kaip San Tomė ir Prinsipės pareigūnai.

2.5 III skyriaus 3 skirsnio 2 punkte nurodytose San Tomė ir Prinsipės vietovėse atliekančių perkrovimo operacijas Europos Sąjungos laivų kapitonai sudaro galimybę ir padeda San Tomė ir Prinsipės inspektoriams atlikti šių operacijų kontrolę.

VII SKYRIUS. PAŽEIDIMAI

1.1 San Tomė ir Prinsipės kompetentingos institucijos ne vėliau kaip per 24 valandas vėliavos valstybei ir Europos Komisijai praneša apie bet kokį patikrinimą, kurio metu buvo konstatuotas Europos Sąjungos laivo padarytas pažeidimas.

1.2 Vėliavos valstybei ir Europos Komisijai taip pat pateikiamas trumpas pranešimas apie tokio konstatavimo aplinkybes ir priežastis.

2. Laivo patikrinimo protokolas

2.1 Laivo kapitonas turi pasirašyti San Tomė ir Prinsipės kompetentingų institucijų surašytą pažeidimo protokolą.

2.2 Dokumento pasirašymas neatima iš kapitono gynimosi teisių, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas įtariamą pažeidimą, kuriuo jis kaltinamas.

2.3 Kapitonas turi nuplukdyti savo laivą į San Tomė ir Prinsipės institucijų nurodytą uostą. Nedidelio pažeidimo atveju San Tomė ir Prinsipės kompetentingos institucijos gali leisti sulaikytam laivui tęsti žvejybą.

3. Konsultacinis susirinkimas pažeidimo atveju

3.1 Prieš nusprendžiant imtis kokių nors priemonių laivo kapitono ar įgulos atžvilgiu, ar veiksmų dėl laivo krovinio ir įrangos, išskyrus veiksmus, būtinus išsaugoti įtariamo pažeidimo įrodymams, per vieną darbo dieną nuo pirmiau minėtos informacijos gavimo sušaukiamas Europos Komisijos ir San Tomė ir Prinsipės kompetentingų institucijų konsultacinis susirinkimas, kuriame, esant galimybei, dalyvauja atitinkamos valstybės narės atstovas.

3.2 Konsultaciniame susirinkime šalys pasikeičia dokumentais ir informacija, galinčia padėti išsiaiškinti nustatytų faktų aplinkybes. Laivo savininkui arba jo atstovui pranešami konsultacinio susirinkimo rezultatai ir galimos priemonės, kurių gali būti imtasi dėl laivo sulaikymo patikrinimui.

4. Laivo sulaikymo patikrinimui reguliavimas

4.1. Prieš pradedant teismo procedūrą, dėl įtariamo pažeidimo siekiama susitarti taikant kompromiso procedūrą išskyrus atvejus, kai taikoma baudžiamoji teisė. Ši procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo laivo sulaikymo patikrinimui.

4.2. Kompromiso procedūros atveju mokėtina baudos suma yra nustatoma, remiantis San Tomė ir Prinsipės teisės aktais.

4.3. Jei nepavykta susitarti kompromiso būdu ir dėl to bylą nagrinėja kompetentingas teismas, laivo savininkas turi įnešti banko užstatą, nustatytą atsižvelgiant į išlaidas, kurias sukelia laivo sulaikymas, o taip pat sumokėti baudas ir kompensacijas už sukeltą žalą, skiriamas už pažeidimą atsakantiems asmenims, pervesdamas lėšas į San Tomė ir Prinsipės kompetentingų institucijų nurodytą banką.

4.4. Banko užstato negalima atsiimti, kol nėra pasibaigusi teismo procedūra. Jis grąžinamas, jei procedūra baigiama be nuteisimo. Jei teismas nusprendžia skirti baudą, kuri yra mažesnė už pateiktą banko užstatą, San Tomė ir Prinsipės kompetentinga institucija grąžina jo likutį.

4.5. Laivo sulaikymas panaikinamas ir jo įgulai leidžiama išplaukti iš uosto:

- jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai,
- pateikus 4.3 punkte minėtą banko užstatą ir jį San Tomė ir Prinsipės kompetentingoms institucijoms priėmus, kol bus užbaigta teismo procedūra.

PRIEDĖLIAI

1 – Žvejybos leidimo prašymo forma

2 – Laivo žurnalas

3 – Zonos, kurioje žvejoti draudžiama, koordinatės

4 – LSS pranešimų perdavimas San Tomė ir Prinsipei.

5 – San Tomė ir Prinsipės IEZ ribos ir koordinatės

6 – San Tomė ir Prinsipės ŽSC duomenys

7 – Europos Sąjungos valstybių narių, suinteresuotų žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo protokolu, ŽSC duomenys

1 priedėlis

SAN TOMĖ IR PRINSIPĖS ŽUVININKYSTĖS MINISTERIJA

UŽSIENIO PRAMONINĖS ŽVEJYBOS LAIVŲ ŽVEJYBOS LEIDIMO PARAIŠKA

1. Laivo savininkas
2. Laivo savininko adresas
3. Atstovo arba agento vardas, pavardė
4. Laivo savininko atstovo arba vietinio agento adresas
5. Kapitono vardas, pavardė
6. Laivo pavadinimas
7. Registracijos numeris
8. Fakso numeris
9. E. pašto adresas
10. Radijo kodas
11. Laivo pastatymo data ir vieta
12. Vėliavos valstybė
13. Prirašymo uostas
14. Laivo įrangos sumontavimo uostas
15. Bendras ilgis
16. Plotis
17. Laivo talpa registrinėmis tonomis
18. Grynoji laivo talpa registrinėmis tonomis
19. Šaldymo ir užšaldymo pajėgumas
20. Variklio tipas ir galingumas
21. Žvejybos įrankiai
22. Jūreivių skaičius
23. Pranešimų sistema
24. Radijo šaukinys
25. Atpažinimo požymiai

26. Numatytos žvejybos operacijos

27. Iškrovimo vieta

28. Žvejybos zonos

29. Žvejojamos rūšys

30. Galiojimo laikas

31. Specialios sąlygos

Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinio direktorato nuomonė

Žuvininkystės ministerijos pastabos

2 priedėlis

LAIVO ŽURNALAS

	Ūda
	Gyvas jaukas
	Gaubiamasis tinklas
	Tralas
	Kita

Laivo pavadinimas:	Bruto talpa:		Mėnuo	Diena	Metai	Uostas
Vėliavos valstybė:	Grynoji laivo talpa registrinėmis tonomis:	Laivo IŠVYKIMAS:				
Registracijos numeris:	Kapitonas:	Laivo GRĮŽIMAS:				
Laivo savininkas:	Įgulos narių skaičius:					
Adresas:	Įrašo data:					
	(Duomenis įrašęs asmuo):	Jūroje praleistų dienų skaičius:		Žvejybos dienų skaičius:		Reiso numeris:	
				Žvejybos įrankių panaudojimų skaičius:			

Data		Žvejybos rajonas		Vandens paviršiaus temperatūra (ºC)	Žvejybos pastangos Panaudotų kabliukų skaičius	Sužvejojimai																		Isco usado na pesca (Naudotas jaukas)			
Mėnuo	Diena	Platuma Š/P	Ilguma R/V			Paprastasis tunas arba australinis tunas *Thunnus thynnus* arba *maccoyi*		Gelsvauodegis tunas *Thunnus albacares*		(Didžiaakis tunas) *Thunnus Obesus*		(Ilgapelekis tunas) *Thunnus alalunga*		(Durklažuvė) *Xiphias gladius*		(Dryžasis marlinas) (Atlantinis baltasis marlinas) *Tetraptunus audax* arba *albidus*		(Juodasis marlinas) *Makaira indica*		(Buriažuvinės) *Istiophorus albicane* arba *platypterus*		Dryžasis tunas *Katsuwonus pelamis*		(Mišrus laimikis)		Iš viso per dieną (svoris tik kilogramais)		Sairos	Kalmarai	Gyvas jaukas	(Kita)
						Kiekis	Svoris, kg	Kiekis	kg	Kiekis	kg	Kiekis	kg	Kiekis	kg	Kiekis	kg	Kiekis	kg	Kiekis		Kiekis		Kiekis		Kiekis	kg				
IŠKRAUTAS KIEKIS (KG)																															

Pastabos

1 – Pildykite vieną lentelę per mėnesį ir vieną eilutę per dieną.

3 – „Diena“ – tai diena, kurią buvo panaudota ūda.

5 – Apatinė eilutė (Iškrautas kiekis) užpildoma tik reiso pabaigoje. Turėtų būti įrašytas tikrasis svoris, užfiksuotas iškrovimo metu.

2 – Kiekvieno reiso pabaigoje nusiųskite žurnalo kopiją savo korespondentui arba TATAK, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid. España.

4 – Langelyje „Žvejybos rajonas“ nurodykite laivo padėties duomenis. Suapvalinkite iki minučių ir įrašykite platumos ir ilgumos laipsnius. Nepamirškite pažymėti Š/P ir R/V.

6 – Visa ataskaitoje pateikta informacija yra griežtai konfidenciali.

3 priedėlis

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

4 priedėlis

LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS SAN TOMĖ IR PRINSIPEI

II lentelė. LSS DUOMENŲ FORMATAS

Duomenys	**Kodas**		**Pastabos**
Registravimo pradžia	SR		Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD		Duomenys, susiję su pranešimu – gavėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Siuntėjas	FR		Duomenys, susiję su pranešimu – siuntėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Vėliavos valstybė	FS		
Pranešimo tipas	TM		Duomenys, susiję su pranešimu – pranešimo tipas „POS“
Radijo šaukinys	RC		Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radijo šaukinys
Susitarimo šalies vidaus kodo numeris	IR		Duomenys, susiję su laivu – susitarimo šalies unikalus numeris (vėliavos valstybės ISO–3 kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR		Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto
Platuma	LA		Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis Š/P DD ddd (WGS 84)
Ilguma	LO		Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis R/V DDD.ddd (WGS 84)
Kursas	CO		Laivo kursas 360° skalėje
Greitis	SP		Laivo greitis 0,1 mazgo tikslumu
Data	DA		Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinačių registravimo data UTC (MMMMMMDD)
Valanda	TI		Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinačių registravimo valanda UTC (HHMM)
Registravimo pabaiga	ER		Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pabaiga

Šriftas: ISO 8859.1

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

– dvigubas pasviras brūkšnys (//) ir kodas rašomi perdavimo pradžioje,

– viengubu pasviru brūkšniu (/) yra atskiriami kodai ir duomenys.

Neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.

Žvejybos laivų pranešimų apie sužvejotą kiekį formatas

Pranešimas „Kiekis įplaukiant į IEZ“

Pranešimas „Kiekis perkraunant“

Pranešimas „Kiekis išplaukiant iš IEZ“

5 priedėlis

SAN TOMĖ IR PRINSIPĖS IEZ RIBOS

IEZ KOORDINATĖS

http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf

6 priedėlis

SAN TOMĖ IR PRINSIPĖS ŽSC DUOMENYS

ŽSC pavadinimas

LSS tel.

LSS faksas

LSS e. paštas

DSPG tel.

DSPG faksas

X25 adresas =

Pranešimas apie įplaukimą, išplaukimą

7 priedėlis

EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBIŲ NARIŲ, SUINTERESUOTŲ ES IR SAN TOMĖ IR PRINSIPĖS ŽUVININKYSTĖS SEKTORIAUS PARTNERYSTĖS SUSITARIMO PROTOKOLU, ŽSC DUOMENYS